

石山寺本・來迎院本《大般若經音義（中卷）》校録稿

丁 鋒

A Collate Criticism of *Mahaprajnaparamita-Sutra's Yinyi*(Vol.2)

DING Feng

要旨

石山寺所蔵の平安前期寫本『大般若經音義（中卷）』は現存する最古の漢文仏典音義であり、大陸文献の影響を強く受けたことが、先行研究により指摘されている。本研究は來迎院所蔵院政前期寫本と石山寺本とを校正し、さらに『大般若經音義（中卷）』のテキストを翻字する。石山寺本は來迎院本より古く、内容も大体一致するが、多くの相互不一致がみられることから、後者は前者による鈔本ではないと断定できる。また、來迎院本には誤字・誤植が多く存在するため、写本としての価値に影響を及ぼす。來迎院本のこうした問題点については、注釈で説明を加えた。

キーワード：大般若經音義 石山寺本 來迎院本 校録 佛典

汲古書院 1978 年出版的《古辭書音義集成》第三卷收録兩種《大般若經音義》寫本的影印本，同為原上中下三卷本的中卷。二者文本雖互有殘缺，相同部分內容則大體一致。兩種寫本一種為石山寺一切經藏所收平安時代（794-1190）前期寫本（以下簡稱“石山寺本”），一種為來迎院如來藏所收院政時期（1086-1192）初期寫本（以下簡稱“來迎院本”），因均具珍貴歷史文獻價值，分別於 1953 年和 1976 年政府指定為重要文化財。

石山寺本較早引起學界關注，古典保存會 1940 年首次出版影印本，在其先後有大屋德誠、川瀨一馬、大野透、橋本進吉、築島裕¹⁾、沼本克明²⁾、三保忠夫³⁾、白藤禮幸⁴⁾

¹⁾ 『大般若經音義諸本小考』、「東京大学教養學部人文科學科紀要」第 21 輯、昭和 35 年 3 月。

²⁾ 『石山寺蔵の字音・音義について』、『石山寺の研究 一切經篇』所収、法藏館、昭和 53 年。

³⁾ 『元興寺信行撰述の音義』、『國語と國文學』第五十一卷第六號、昭和四十九年六月。

⁴⁾ 『上代文獻に見える字音注について（三） 一信行「大般若經音義」の場合』、『茨城大學人文學部紀要』第四號、昭和四十五年十二月。

等一批學者的研究成果先後問世，在藏本概說、時代考據、文本分析、典籍對照、作者探究等多方面取得顯著學術進展。其中特別涉及到唐初長安高僧玄應在編寫了二十五卷本《一切經音義》（《大唐眾經音義》）基礎上，進而為玄奘法師所譯六百卷《大般若波羅蜜多經》作了單經音義，其音義在日本相關古代書目中不僅有記載，而且有日本學者明確提出石山寺本《大般若經音義》引用玄應《大般若經音義》之學說。這一領域足以引起漢語史文獻學者之學術關切，共同推進相關研究的深入發展。

藉助汲古書院《古辭書音義集成》再次影印出版石山寺本和初次影印出版來迎寺本的機緣，築島裕先生撰寫“解題”，闡述石山寺本的先行研究成果，對來迎院本作出初步文本分析，又由沼本克明先生編成兩種文本對照的索引（包括“揭出字索引”、“音注所引”、“和訓索引”等三種），合冊出版，頗便學人。

本校錄首次對上述相距約三百年的兩種寫本《大般若經音義》作漢字文本的識讀、對校、注釋和錄入。研究結果顯示，其一，在總體 259 個條目中，石山寺本來迎院本同收部分 206 條，佔文本總體的約百分之八十；此為兩種文本可作校讎之基礎。又石山寺本單收部分 54 條，來迎院本單收部分 22 條。石山寺本 260 條佔全卷的後尾部分；來迎院本 248 條為全卷中段，首尾皆有殘缺。《大般若經音義》中卷結束於《大般若波羅蜜多經》的第 386 卷，其殘存卷的起始部分屬於《大般若波羅蜜多經》第 36 卷，但因《大般若經音義》（中卷）卷首部分殘缺，難以得知原本的起始卷次。其二，《大般若經音義》（中卷）現存部分佔《大般若波羅蜜多經》600 卷中的 350 卷，故可以推算出上卷收 35 卷經文之音義，下卷收 214 卷經文之音義，可見三卷音義在全經卷的比率不甚均衡，上卷過少，下卷亦然。或可推測上卷所收經文各卷音義條目甚多，方出現如此失衡分佈狀況。其三，中卷所收經文 350 卷音義中，最多為第 73 卷 50 條，第 380 卷 42 條，第 181 卷 17 條，第 105 卷 12 條，第 330 卷 8 條。以上五卷經文佔了《大般若經音義（中卷）》半數音義條目，而其他半數條目出現在其他 49 卷中，平均每卷才 3 條。除此之外的二百九十餘卷經文完全未收條目，失衡現象很明顯。其中第 182 卷到 295 卷的連續一百多卷完全未收條目，其原因有待明究。

文本文字上的研究結果顯示，有石山寺本來迎院本均誤、石山寺本有誤來迎院本不誤、石山寺本不誤來迎院本有誤三種情況。第二種情況顯示石山寺本不屬於來迎院本的直接母本。如“(56) 策勵”條衍“時”字，“(76) 齊首補特伽羅”條“彼”字誤作“被”，“(149) 如堵羅綿隨風飄颺”條脫“第三四分云如堵羅綿隨風飄轉”十三字，“(154) 裝治”條“修營”誤作“條營”，“175 拳杵”條脫“云”字，“(180) 箭栝”條“倭”誤作“信”，“(181) 輕弄毀訾”條脫“々”字，“(227) 宛轉”條“於”誤作“放”等。第三種情況顯示來迎院本所見誤字、衍字、脫字等計有二十餘處，可見其文本乃至其據母本不如石山寺本精善。

以下依“來迎院本單收部分”，“石山寺本來迎院本同收部分”，“石山寺本單收部分”順序展示石山寺本來迎院本對校全文本，條目號碼為筆者所加，另附簡要注解，謹以請

教廣大同行學者。

一、來迎院本單收部分

(1) 欠𠵼⁵⁾：口運氣謂之欠𠵼。倭言阿久毗須。

(2) 健行：或云健護，渠建反。健，行也，自強不息也。

(3) 善現質言⁶⁾：第二三分云善現誥言，第四五分云善現反問，故質猶問也。

卅七卷

(4) 所纏撓故⁷⁾：上除連反，約也。下乃飽乃教二反。又作𦉳𦉳撓撓擾，宜作繞字，如小反。

卅八卷

(5) 何所徵責：第二三四分作徵誥。

卅九卷

(6) 住想勝解：於境即為勝解，是別境五心法中之一數也。

卅一卷

(7) 不眴：又作曠瞬，尸閏反，目動也，謂目開闔數搖也。或本作眴，々，与眩眴迥旬字同，胡遍反。乱也，幻也，惑也，亦闇不明也。又云目搖也。

(8) 瑕隙：上胡加反，玉小色赤也。倭言玉乃伎須。下丘逆反，隙，裂也，壁際孔也。

(9) 喧諍⁸⁾：多本作喧，應誤也。正作口傍。喧音虛元反。具如第一音義。喧与暖同，吁元反，溫也。

(10) 翳闇：上又作瞽，於計反，目病也。宜作暄暄字。闇，昧冥也。或相通用也。下又作暗，於紺反，冥也。

(11) 巢穴：字或作巢，仕交反。巢猶高也，鳥居也。

(12) 標幟：上又作標，比遙反。下尺志反，舊識。《廣疋》標、幟，幡也。字皆從巾。

卅四卷

(13) 咄男子：丁兀反，叱也，相謂也。

(14) 製造：之世反，衣也，又雨衣也，正也，裁也。

(15) 毀訾：宜作𦉳，古文𦉳些，子尔反。咨，呵也，口毀曰咨。訾又磨，子移反，思也，量也。訾非此用。

(16) 親教：梵云郁波第耶夜，此云近誦，又云鄔波拞耶，此云親教。舊云和上，或作和闍，皆訛也。舊釋云知有罪知無罪名為和上。

(17) 軌範：梵云阿遮梨夜，此云正行，又云軌範。舊云阿闍梨，又云阿祇利，皆訛也。

⁵⁾ 此處原缺詞目，據音義內容補入。以下三條均見《大般若波羅蜜多經》第三十六卷。

⁶⁾ “善言質言”之“質”經本作“苔”。

⁷⁾ “所纏撓故”之“撓”經本作“擾”。

⁸⁾ “喧諍”經本作“喧諍”，作“喧”有誤。當作“喧”。

舊釋云於善法中教授令知，名阿闍梨。

冊七卷

- (18) 擻堅固鎧：第三分云被功德鎧，上胡慢反工患二反。擻，貫也。擻，衣甲⁹⁾也。
(19) 資糧：又作糧字，力羹反，糧也。糧音微良反。
(20) 稿松：字宜作稿，奇驕反，梁也、枝格也。稿又作稟稿，苦道反，枯也，木死曰稟。
(21) 洲渚：上之由反，下之与反。水中可居曰洲，小洲曰渚。四方有水中央獨高可居者也。

冊八卷

- (22) 三輪清淨：相承即不執著，施者受者施物實有，若見此三而行施等皆有所得，名不清淨。

二、石山寺本來迎院本同收部分

- (23) 拯濟：第三分作濟恤。上字又作拏撻二形，同旨升反，助也，上舉也。恤字又作卹，私聿反，收也，憂也。賑恤，憂貧也。

第五十三卷

- (24) 僧伽氈：下陟尸反。此云合也。或言重，謂割之合成也。又重，作也。舊云僧伽梨，謂九條以上大衣也。極至廿五條。
(25) 嚙飲：上又作歡，同，昌悅反。歡，飲也。
(26) 屠師：達胡反。屠，剝也。屠，壞也。案屠，分割牲肉也。
(27) 析剖：下普厚反。剖猶破也，又剖，析也；剖，判也。
(28) 纏裹：上除連反，約也。下正字作裹，古臥反，苞也、傅也。
(29) 骨髓：下宣累反，骨中脂也。倭言須尼。
(30) 肝肺：上公丹反。肝，乾也。木之精，色青而有葉。《說文》金藏也。下孚穢反。色白也，火藏¹⁰⁾也。
(31) 腎脾：上視忍反。色黑陰偶，故腎雙。又腎，堅也。下毗移反。色黃也，水藏也，土之精也。
(32) 膽胞：上都敢反，肝之府也。下補交反，腹肉也，生兒裏¹¹⁾也。
(33) 膈腸：上又作胃，禹貴反，脾之府也。下儲良反，通大小腸，心¹²⁾之府也。
(34) 屎尿：上又作尿，失旨反，糞也。下又作屣，乃弔反，小便也。
(35) 洩唾：上勅計反，鼻液也，古文作漉字。第二¹³⁾分作涕，非正也。涕，淚也。

⁹⁾ 原本“甲”誤作“申”。《玄應音義》卷十七“擻，衣甲也。”

¹⁰⁾ 來迎院本“火藏”作“火之臧”，“之”為衍字。

¹¹⁾ 石山寺本來迎院本“裏”均誤作“裏”。《集韻》爻韻“胞，生兒裏也。”《說文解字》包部“胞，兒生裏也。”

¹²⁾ 來迎院本脫“心”字。

¹³⁾ 來迎院本“第二分”作“第三分”。

- (36) 涎淚：上古文次¹⁴⁾ 涎涎澗，四形同，祥延反。慕欲口液也，亦小兒唾也。
- (37) 汗淡：上音于。倭言阿西。
- (38) 肪𦉳：上府房反，下先案反。肪𦉳，脂也。在要曰肪，在胃曰𦉳。
- (39) 腦膜：上又作腦字，奴道反，頭中髓也。下忘各反，肉間之膜也。
- (40) 𦉳瞤：上音嗤，目垢也。下又作瞤，音寧，耳垢也。
- (41) 寶玩：五館反，玩人喪德，玩物喪志。或為𦉳𦉳𦉳字。
- (42) 澹泊路：或作淡怕，徒濫普白反¹⁵⁾，寂漠也，又恬靜也，寂寥无人也。
- (43) 虎豹：上又作虎𦉳字。下方效反，豹似𦉳而小，圓文有赤黑異也。
- (44) 啄𦉳：上丁角反，鳥食也。下又与𦉳¹⁶⁾ 擢同，九縛居碧二反，爪持也。鳥窮則啄，獸窮則擢是也。
- (45) 𦉳掣：上又作攢掣字，則加反。叉也，五指俱往叉取也。下充世反，牽也，制也，謂制使順己也。
- (46) 潰爛：上又作殞，胡對反，旁決也，潰漏也。下力旦反，火熟曰爛也。
- (47) 蟲蛆：上治中反。下應作胆字，千餘反。肉中蟲謂之胆。
- (48) 腐肉：扶由反，爛也。
- (49) 骨瓊：或作鑠字。思果反，連也。
- (50) 皓白：胡老反，素白也。
- (51) 零落：又作霏字，力丁反。落也，降也，墮也。
- (52) 膈骨：應作膈字，与踣字同。時奕反，脰膈腸也。
- (53) 髑骨：又作臚字，苦桓苦昆二反。尻也，髑上也。尻音苦高反。
- (54) 髑髏：徒木反，頭骨也。下力侯反。髑亦髑也。或作類，顛類。
- (55) 日暴：又作曝字，古文作𦉳，蒲穀反。暴，曬也。暴，晞乾也。曬音所隘反。晞又作焮字，欣機反。曝曬晞，三義大同也。
- (56) 策勵：楚革反，策，籌也，進馬者也。策亦謀也。下力制反，勉力為勵。勉音靡辯反，強也。勉与勸同。勵亦勸也，謂¹⁷⁾ 將率勸也。
- (57) 裒字：烏可反。
- (58) 跛字：補我反。
- (59) 娜字：乃可反。
- (60) 挖字：徒我反。
- (61) 頰字：舊作𦉳，殆可反。又丑加丑亞二反。
- (62) 𦉳字：失然反。

¹⁴⁾ 石山寺本來迎院本“次”均誤作“次”。

¹⁵⁾ 來迎院本“濫”誤作“監”，“白”誤作“日”。

¹⁶⁾ 石山寺本來迎院本誤作“擢”，案當作異體字“𦉳”。

¹⁷⁾ 石山寺本此處衍“時”字，現刪。

- (63) 砢字：力可反。
(64) 粹他字：盧葛反。
(65) 綽字：昌若反。
(66) 颺磨字：又作颺字，蘓合反。
(67) 嗑縛字：苦盍反。
(68) 嗟字：舊作醮，才何反。
(69) 鍵字：巨偃反。
(70) 攄字：勅佳反。
(71) 酌字：之若反。
(72) 諮承：上子辭反，訪問也。下侍陵反，繼也、次也。又殊陵反，受也，止也。
(73) 杜多：舊云頭陁，此云修治，亦云洮汰，又言抖藪¹⁸⁾，一義也。

第七十七卷

- (74) 熾然熾赫：第二分云熾然赫奕。案應作義字。《桂苑》第二中作義，虛亘反，氣也。又義赫，光明也。《玉篇》第九号兮部作義，施音反，光明兒也，氣兒也。施音許力反。施，赤兒也，怒也。故安火曰傍者，但後人加耳。字形義¹⁹⁾下安兮，々音胡雞反。
(75) 有疫有癘：上營壁反，病²⁰⁾相注也。下力制反，惡疾也。

第八十卷

- (76) 齊首補特伽羅：齊，等也，限也。首猶頂首也，謂生有頂，阿那含人云々。第四分云不應住不還果往彼滅度²¹⁾云々。

第八十二卷²²⁾

- (77) 執大藏：即是鷲子舅氏摩訶俱絺羅也。今言摩訶俱瑟恥羅也。新舊並反²³⁾大膝尊者，佻稱四无礙第一云々。
(78) 僑尸迦：此云蠻兒，未詳。所由猶是帝釋千名之中是一名耳。

第九十九卷

- (79) 伊舍那神仙天女：舊作伊沙天，此云眾生。主那提乾天，此云天女等。
(80) 布髮掩泥：第三分作揜字，同，淹儼反。傘，覆也。字又作奄傘，同。

第一百卷

- (81) 軍旅：下文或作旅，力舉反。旅，眾也。四千人為軍，五百人為旅。
(82) 軍旗：渠基反。熊甬為旗者，軍將所建也，象其猛如甬，興眾期其下也。

¹⁸⁾ “抖藪”當作“抖擻”。

¹⁹⁾ 來迎院本“義”誤作“義”。

²⁰⁾ 來迎院本“病”作“人病”，上衍一字。

²¹⁾ 經本第 539 卷與第 556 卷言“不應住不還果，往彼滅度不復還來。”石山寺本“彼”字作“被”。

²²⁾ 來迎院本“八十二卷”行下有詞目“執大藏”三字，而脫條文內容。抄寫過程誤脫所致。

²³⁾ “反”字疑有誤，闕疑。

第一百三卷

- (83) 香囊盛貯置寶笥中：第二分云安寶筒中。徒東反，竹管也。笥，斷竹也。貯，知旅反。貯，稽藏也，積也。
- (84) 制多：又云制底，舊云脂帝浮圖，或言支提，皆訛也。此云聚相，謂累石等高以為相也，皆可以供養處也。謂仏初生成道轉法輪般涅槃²⁴⁾處也。
- (85) 窣堵波：又作窣都，此云廟，即仏塔也。下文云諸仏靈廟。上音桑沒反，中音都扈反。扈音胡古反。
- (86) 寶函：胡耽反。函，含也。盛貯經書雜物等曰函。
- (87) 設利羅：此云身骨也。舊言舍利者，訛略也。
- (88) 竭誠：上或与揭偈同，渠傑反。盡也，敗也，捨也，負載也。下是盈反，審也，信也。
- (89) 譬如有人或傍生類入菩提樹院或至彼院邊人非人等不能傷害：院，瑜劂反。院，高也。劂，之變反，与劂字同。變，力絹反。

第一百五卷

- (90) 凶悖：上又作兇𪔐，許恭反。下蒲沒²⁵⁾補潰二反，乱也，逆也，又作悖諄悖，同。
- (91) 徒黨：第三分云朋黨，上達胡反，眾也，空也，疑也，獨也，使也。下丁朗反，輩也。
- (92) 殀歿：第二分作天字，第三分云殀沒。上於矯反，少壯而死者也。沒与歿同。
- (93) 譴罰：上去戰反，訶也，怒也。下扶發反。罪之小者曰罰。々，折伏也。
- (94) 補羯沙家：此當唱令家之梵語，謂作音樂戲人也。无產業，唯乞自活也。又云尋香人。由其尋有食處，設倡故也。
- (95) 屠膾：上達胡反，下古外反。膾，切肉也。主煞人者也。
- (96) 漁獮：上又作斂，言居反。漁，捕魚也。下字又作獵，力葉反，取也，虐也。
- (97) 摩揭陁國影堅大王：舊言摩伽陁國等也。王名梵言頻婆沙羅王等也。
- (98) 憍薩羅國勝軍大王：舊言拘薩羅等²⁶⁾。王名梵云波斯匿王。
- (99) 劫比羅國釋迦王種：此云能王種國名，舊言迦毗羅國等也。
- (100) 吠舍梨或作釐字²⁷⁾國栗咕毗種：國名。或經云廣嚴城。梵舊名多咕，音昌葉反。舊有多名，此云仙族王種。
- (101) 吉祥茅國力士王種：《涅槃經》云拘尸那城力士生地，恐當此名。

第一百廿七卷

- (102) 幪蓋：虛偃反，布帛張車上為幪。
- (103) 掃拭：下舒翼反，清也，淨也，謂以巾淨面也。
- (104) 達絮：思據反。又云達須，謂此等人微識仏法不能堅固脩行。

²⁴⁾ 來迎院本“槃”字作“般”。

²⁵⁾ 來迎院本此處有一“反”字。

²⁶⁾ 來迎院本此處有一“也”字。

²⁷⁾ 以上四字原本作雙行小字。

(105) 箴戾車：莫結反，下力計反。舊云彌戾車，此云樂垢穢人，此等令不識佛法。
第一百廿八卷

(106) 腫疱：上之勇反，癰長生瘡也。下字未見。宜作皦皦，蒲孝反，又輔孝反。面生熱氣也，小腫也。

(107) 眩瞽：上又作媯媯迥迥，侯遍反。惑亂也，幻也，闇也。下又作翳，於計反，障目病也。

(108) 碧綠：上彼戟反，青也，石美也，玉類也。青白為碧，青黃名綠。

(109) 箱篋：上思揚反，竹器也，又大車箱。下枯挾反。筥，思史反，食器也。

(110) 仍為：如陵反。仍，就也。仍，數也。仍，目也，重也。仍²⁸⁾，厚也。

第一百廿九卷

(111) 莖幹：此經或作榦，工旦反。枝主也，枝本也。

(112) 一粒：良及反，米食曰粒。々，糗也。糗，自感反。

第一百六十九卷

(113) 驚疑恐懼：第二三分云驚恐疑惑。懼，徒頰之涉二反。懼，懼也，即懾也。懾音章涉反。

第一百七十二卷

(114) 不矜不箴：上居陵反，自賢曰矜，又謂自尊大也，又云衰也，苦也。下亡結反，析竹也，桃支竹²⁹⁾也。不要此意，應作憊字。武結反，德也，輕也，未也，滅也，小也，无精光也。

(115) 欽奉：第三分云欽重，去金反。欽，敬也。又欽々，憂也。又欽々，聲也。又威儀備悉曰欽。

第一百八十一卷

(116) 匱正法業：第五分云害正法業。匱，渠愧反，乏也，竭也。

(117) 脩環：上又作侏巡，似均反。循行也，自也，自從也，巡歷也。下胡關反，璇也，繞也。

(118) 脩受虛羸飢渴等苦：第二分云脩受飢羸焦渴等苦。

(119) 羸羸同體³⁰⁾：下辞向反，教也，工之別名也。

(120) 猥雜：上烏罪反，惡也，猥眾雜亂也。

(121) 癰疽：上紆恭反，腫也，癰成為癩。下千余反，癩也。癩，補燒反。

(122) 疥癩：上公非反，夏有有癢疥之疾。又疥，瘙也。下力帶反，又力蓋反，惡疾也。癩，餘姜反。倭言加由之。瘙，先勞反，疥也。

(123) 癩癩：上又作瘖，都賢反。下核間反，瘖狂也，風病也。癩，小兒瘖也。

²⁸⁾ 石山寺本來迎院本“仍”均誤作“促”，今正。《爾雅·釋詁下》“仍，厚也。”

²⁹⁾ 石山寺本來迎院本均作“桃支竹”，“支”或當做“枝”。見《書·顧命》“敷重篋席”孔安國傳。

³⁰⁾ 來迎院本作“羸羸同體工匠”，衍“工匠”二字。

- (124) 瘡殘：上又作癢，力忠反，癘也，癘疾也，又疲病也。下在安反，殘猶惡也。
- (125) 背僂矧陋：僂，力矩反。僂，曲也，言脊不申偃僂。矧，徂戈反。矧，短也，侏儒也。侏音諸儒反，短人也。儒，而俱反。
- (126) 攣癱：上又作癱字，力圓反，謂病身骸拘曲也。經文或作癱。下又作蹇蹇。音脾役反，不能行也。
- (127) 枯頽：上苦胡反。枯，稟也。稟，苦道反。下徐季反，憔悴也，愁患憂也。頽，病也。
- (128) 頑囂：上侯鰥反，下魚巾反。頑，鈍也。囂，惡也。
- (129) 自陷：胡諂反。墜入也，從高下也，墮也，隕也。字又作鎔。
- (130) 蝸螺：上古花反。蝸，螺也。下又作羸字，力果反。羸，蝸也。
- (131) 兢持：居陵反，慎也，危也。兢々，懼也。兢矜或同用。
- (132) 串習：第三分作慣習，又作紳習，公患反。串，習也。字又作遺慣。

第二百九十六卷

- (133) 不引不賓：第三四分云不引不遣。下畢民反，迎也，敬也³¹⁾，服也，協也，列也。

第三百卷

- (134) 牧人：莫祿亡福二反。牧，養也。牧，飢也。養牛曰牧。
- (135) 陳葉：第三四五分云故葉。陳，音除珎反。久也，引也，張也。
- (136) 懷孕：第五分作懷任。下移證反。含實曰孕。又云懷子也，俛也，妊娠也。又作媮字。

第三百三卷

- (137) 而攀枝棻：下與葉同。攀又作板³²⁾，普姦反。攀，擥也。扱，引也，援也³³⁾。
- (138) 而返揆模：第二三四五分云而反規模。揆音渠癸反。揆，度也。下又作摹字，莫胡反。模，法也，謂規形曰模。

第三百四卷

- (139) 儉食：淥儼反³⁴⁾。儉，約也，不奢³⁵⁾之稱也，少也。淥與渠同³⁶⁾。
- (140) 石藏：梵云阿濕摩揭拉婆，此云石藏。或是甬魄也。拉，盧荅反。
- (144) 帝青：是帝釋寶青色也。以其叡勝，故稱帝釋青也。梵言曰陀羅尼羅目多，此應云帝青珠，以此寶為珠也。
- (145) 大青：梵云摩訶泥羅，亦是天帝所用莊嚴寶也。

³¹⁾ 來迎院本“敬也”出現兩次，重複鈔寫所致。

³²⁾ 來迎院本“板”作“扱”，與反切“普姦反”不合。

³³⁾ 本條先注“板”字反切，後釋“扱”之字義，前後不合。

³⁴⁾ 來迎院本“反”誤作“及”。

³⁵⁾ 石山寺本“奢”誤作“大者”。

³⁶⁾ 石山寺本本條見上第三百三卷最後，來迎院本改置第三百四卷，與經本文字（“能聽法者欲適他方儉食水處”）合。

第三百十卷

(146) 端拱无為：拱，記勇反。執也，兩手持也。

第三百十一卷

(147) 聰黻：下古文睿叡，以芮反。智也，深明也。

(148) 怯崩：上苦脅反，畏劣也。下如灼反。《傳》云：唯吾崩，不好弄。《廣疋》云：柔、爽，崩也。

(149) 如堵羅綿隨風飄颺：第二分云：猶如輕毛隨風飄轉。第三四分云如堵羅綿隨風飄轉³⁷⁾。或言覩羅綿，又作蠹羅緜，或云妬羅緜。舊云兜羅綿，皆一也。颺又作飄，匹遙反。颺又作揚字，餘尚餘章二反。飄，揚兒也，飄猶吹也，輕飄也。颺，飛舉也。

第三百十二卷

(150) 如泛大海：又作汎汎，同近劍反。泛，浮也，又駛疾也。

(151) 不取板片：上普班反，《毛詩》在板屋也，析材也。下普見反，片猶徧也，判也，半也，禪也。

(152) 坏瓶：凡未燒熟凡³⁸⁾通曰坏也。

(153) 衰耗退敗：上素利反，次呼到反，惡也，害也，又稻屬也，稍也。或音莫到反。

(154) 裝治：第三四分作未固修³⁹⁾營，上阻陽反，或作莊字。舊用莊字云々。華盛兒也，又嚴也。

第三百十四卷

(155) 作導師故：師，眾也，二千百人也。又師，法也。以法訓物曰師。

(156) 作將帥故：帥又作衛，所律反。行也，謂將領行也。

第三百十五卷

(157) 无明毘卵：上又作設，口角反。卵外堅也，又音矣。

(158) 甲冑：上又作鉀，下又作鈞，除救反。冑，兜鍪也。冑或冑胤，繼續也。

第三百十八卷

(159) 沖寂：上除隆反，沖，虛也，中也。

(160) 聰敏：下眉殞反。聰，聽微也，先知也。敏，明達也，捷疾也。

(161) 孕能信受：上又作卒，使屈反，又倉骨反。孕，疾也。又子律反。大夫死亦曰孕也。

第三百廿五卷

(162) 扇搦半擇：勅佳反。半擇迦，此云黃門摠名也。今此第三本來男根不滿者也。

第三百廿六卷

(163) 安庠：徐陽反，學也。謂儀容有法度也。

³⁷⁾ 石山寺本無以上“第三四分云如堵羅綿隨風飄轉”文字。

³⁸⁾ 石山寺本來迎院本此處皆衍一“凡”字。

³⁹⁾ 石山寺本“修”誤作“條”。

(164) 蟻虱：上居顛反。蟻，虱子也。下所乙反，齧人虫也。

(165) 摩瑩：或本作瑩，胡駟反，治器名也。駟，古熒反。

(166) 不佻名譽：應作殉字，辭俊反。殉，求也，營也。佻与窆同，詞駿反，疾也。

(167) 辛酸：下素丸反，酢也，酸鼻謂悲也。

第三百廿九卷

(168) 期契：第五分云邀契，口計反，大約也，以憂苦也。字從大，非從升。々与拜同。

(169) 赴期：上又作逮字。匹賦反，至也，奔也，輒越也，告也。亦為卧字。

第三百卅卷

(170) 不顧：又作顧字，孤布反。還視曰顧。

(171) 顛頽：應作憔悴。上似遙反，皆懷憂慘兒也。下⁴⁰⁾徐季反，憂也，憔悴，又作悴瘁，同也。

(172) 乏尠：第三分云遺乏。下思踐反，窳也，罕也。罕，疎也。

(173) 言詞窟曠：第二三分云口出銛瓚。下古猛反，銅鐵璞也。璞，普角反，此取窟義。

(174) 鄙俚：下良子反，聊也。上方美反，恥也，境也，野也，邊邑也。

(175) 拳杵：上渠員反，指握為拳。下齒与反，春稻柄也，築也。第二三分云⁴¹⁾以刀杖等。

(176) 堆阜：第二分作塹阜。上都迴反，小丘曰塹。下浮久反，小陵曰丘，々无石曰阜。古文作冢字。

(177) 株机：上知夫反。株，木根也。下五骨反。古文作柎机字。机，断也。

第三百卅二卷

(178) 潛伏：上似廉反。潛，深也，藏也。

(179) 翱翔：上又作翱字，五高反，迴飛也。飛而不動曰翔。又翱，遨也。遨言遊也。

(180) 箭栝：下古活反，檜也，又省視也，又松類也。非此正要。倭⁴²⁾言箭波受。

(181) 輕弄毀訾：又作拏字，梁棟反。玩也，戲也。訾應作訾，古文訾些⁴³⁾。々⁴⁴⁾，子尔反。訾，呵也，口毀曰訾。訾又作磨，子移反，量也，思也。訾非此義。

第三百卅五卷

(182) 常懷慨歎：第二三分云歎惜慨。或作愾字，可載反，歎大息也。

第三百卅七卷

(183) 懾慄：第三分作戰字，或作戰字，之見反。懼也，恐⁴⁵⁾也，動也，閔也。下力質反，懷謹敬也，懼也。懾慄，憂憾⁴⁶⁾也。閔与愍同。

⁴⁰⁾ 來迎院本脫“下”字。

⁴¹⁾ 石山寺本無“云”字。

⁴²⁾ 石山寺本“倭”誤作“信”。

⁴³⁾ 來迎院本“些”字作“此”。

⁴⁴⁾ 石山寺本無“々”。

⁴⁵⁾ 來迎院本“恐”字誤作“愍”。

⁴⁶⁾ 來迎院本無“憾”字。

(184) 伴侶：上蒲⁴⁷⁾旦徭但二反。伴，旅也，侶也。下力舉反，伴也。或同旅字。

(185) 勃惡：字又作勃勃悖，蒲潰蒲沒二反。乱也，逆也。

第三百卅一卷

(186) 薩迦耶見：第三四分云偽身見，第五分云身見薩迦耶見。此云有身見，又云偽身見，文云薩迦耶見遍能含藏六十二見。

(187) 殞沒：上為閔反，歿也，亦作隕殞字。下亦作殞，或沒字。莫骨反。歿亦死也。

(188) 欲扣：下祛後反，牽馬也，擊也，舉也。

(189) 不齷惡香：字舛作齷，嬉宥反，以鼻就臭也。

第三百卅六卷

(190) 阻壞：又作沮字，並不正也。應作沮字，並音且居反。沮，壞也。

(191) 盲瞽：公戶反，无目謂之瞽，眠々然目平合如鼓。

第三百卅七卷

(192) 但經俄尔：吾多反，或与娥同用。俄尔猶須臾也。

(193) 但瞬息須：又作瞬曠，尸閔反。目動也，目開闔數搖也。

第三百卅九卷

(194) 怜愍：第二三分作憐愍，同力田反，愛也，哀也。或作矜愍。々又作閔憫。

(195) 危脆：下清歲反，易断也。倭言母呂之。

(196) 末羅羯多：或言磨羅伽多，綠色寶也。《大論》云金翅鳥口邊出也。

第三百五十一卷

(197) 將寶：舊云主兵臣寶轉金輪王所感七寶之一數也。

第三百五十六卷

(198) 菴沒羅菓：梵舊名多，其葉如小棗，花亦白，小果如胡桃，其味酸而且甜，可入藥分。

(199) 半娜娑菓：又作半穰娑，乃可反。果形如冬菘，其味甚甘也。

第三百六十六卷

(200) 枉生：上紆往反，曲也。

(201) 忻求：上喜閭居迺二反，闔也，察也。閭，魚巾反。闔，口哀反。開也，明也。闔与開或同。

(202) 罔冒：上又訥字，莫往反。羅網之捻名也。罔，无也。君子可欺不可罔。下亡報反。冒，覆也，又貪也。

(203) 嘲諷：上又作啁，竹包反。啁，調也，謂相戲調也。下又作譙字，才暎似醮二反。媯弄譏責也，訶也。

(204) 饕餮：又作叨字，他高反。下他結反。貪財曰饕，貪食曰餮也。

⁴⁷⁾ 來迎院本“蒲”誤作“滿”。

(205) 倨傲：下字又作傲，五誥反。傲謂不敬也，又輕傷也。上居預反。倨，不遜也。

第三百六十九卷

(206) 具霍迦遮魯拏：持咒神等名也。

第三百七十卷

(207) 菩薩摩訶薩脩遣阿喻訶涅喻訶：相傳云无我觀等，未詳。

第三百七十七卷

(208) 祠祀：上似滋反。春祭曰祠。々，祭天也。下徐理反。祀，祭也。祀，地祭也。

第三百七十八卷

(209) 蘓扇多：舊云須延頭仏，或言須扇多仏，晉言甚淨仏。第二分云如有如來應正等覺名善寂靜。

(210) 撞擊：或云衝擊。上徒江反，擊也。衝，齒龍反，動也，當也。

第三百八十卷

(211) 瀕胝迦寶：陟尸反。亦云娑破致迦，西國寶名也。舊云頗梨者，訛略⁴⁸⁾也。此云水玉，或云白珠，《大論》云々。

(212) 珂貝：上苦何反，螺屬，出海中，潔白如雪者也。

(213) 石藏杵藏：上名可見右也。下梵云謨薩羅揭婆，或言牟娑洛揭拉婆謨薩羅，此云杵揭波⁴⁹⁾。此云藏，或言胎者，取堅實也。舊云摩娑羅伽隸，或言目薩羅伽羅婆。此譯云馬腦。此寶色似馬腦也。有舊經作瑪碼璫璫，人加耳。

(214) 近事：梵云鄔婆⁵⁰⁾索迦，謂受五戒者近苾芻等承事供奉，故名近事。梵言鄔波斯迦，此云近事女索男聲斯女聲，故云近事男近事女。

(215) 近住：梵云鄔波婆奢，謂受八戒者近阿羅漢善人而住，故名近住。

第三百八十一卷

(216) 如奩底：今作籤字，力占反。盛鏡器也，謂方底者也。

(217) 所蹈⁵¹⁾：又作蹈，同。徒到反。踐也，履也。

(218) 坦然：泰但反，安也，著也，平也，明也。

(219) 如頻迦音：具云羯羅頻迦，舊云迦陵頻迦，此云好聲鳥。

(220) 敦肅：上古文惇，當村反。惇々，誠信兒也，大也。又音都魂反，厚⁵²⁾也，亦敬也。下思六反，敬也，嚴也。

(221) 鞞綱：上莫槃反，覆也。舊作縵縵，假耳。謂如來手足指間肉綱是也。

(222) 纖長：思廉反，纖小也。細謂之纖。倭言蘓毗加爾。

(223) 臚圓：又作慵字，勅龍反。慵，均也，齊等也。倭言麻利々加爾。

⁴⁸⁾ 來迎院本無“訛略”二字。

⁴⁹⁾ 來迎院本“波”作“婆”。

⁵⁰⁾ 來迎院本“婆”作“波”。

⁵¹⁾ 來迎院本“蹈”作“躡”。

⁵²⁾ 來迎院本“厚”誤作“享”。

- (224) 世尊陰相勢峯藏密⁵³⁾其猶龍馬亦如烏王：勢峯恐謂陰莖也。舊經言覆藏他重罪，故得馬陰藏相是也。
- (225) 如豎泥耶仙鹿王牘：豎，烏奚反。下又作蹲，市夷反。豎泥耶鹿王名也。
- (226) 諾瞿陁：舊訛名多，此云无節樹也。
- (227) 宛轉：上於⁵⁴⁾阮反。阮，牛遠反。
- (228) 潤滑：下獲八反，利也，謂不濇也。濇，所力反，不滑也。

三、石山寺本單收部分

- (229) 晃曜：上又作晄燿煌，胡廣反。明也，暉也，光也。下或作耀字。
- (230) 皎潔：上又作皎噉噉，同公烏反。月光也，明也。下音結，潔猶清也。
- (231) 輻輪：上甫鞠反，下力的反。車脚也。又猶名車為輪輻也。倭言車箭也。
- (232) 輞轂：上又作柄字，无枉反。倭言車乃大倭。下公木反。倭言車乃輓也。
- (233) 鋒利：上又作鋒，同孚恭反。又兵端也，銳也。
- (234) 縱⁵⁵⁾廣：上又作縱從，南北曰從，東西曰廣。縱亦縱蕩，縱又縱設也。亦為從橫，廣為橫義也。
- (235) 津液⁵⁶⁾：上子隣反，潤也，液也，又濟渡處也，梁也，曰也。下夷石反，津也。
- (236) 稠密：直流反。稠直如髮，曰多也。稠，密。倭言伎比之。
- (237) 丹暉⁵⁷⁾：下又作輝暉輝，同虛歸反。光也。上音單，《字略》云赤沙也。
- (238) 如頻婆娑：又作毗羅婆果。舊言頻螺果，或言避羅果，皆訛也。果形金色，如甘子大。
- (239) 逾那羅延：々々々，此云鈎鑣力士也。或相傳云大力天名也。正云勝力也。名通兩處，一風輪曰勝力，二毗紐天亦曰勝力。上字又作踰，庚俱反。過也，越也，度也。
- (240) 發言婉約：焉遠反。婉，從也，婉然美兒也。下於畧反。約，少也，儉也，約束也，薄也，縮也。
- (241) 眼睫：下又作映，子葉反，目旁毛也。倭言麻都奇。
- (242) 眼睛：且頂反，昭睛也。昭音亡頂反，昭睛也。倭言麻那古。
- (243) 烏瑟膩沙：又作嗚瑟尼沙，此云髻，謂仏頂骨涌起，自然成髮也。
- (244) 盤結龍盤：薄寒反。舊作蟠，曲也。亦委也。或作槃字。
- (245) 不窠不亞：上又作窠瓜反。窠，下也，下又作突，徒結反，凸起也。第六分作凹字，凹音烏狹反，陷下也。

⁵³⁾ 來迎院本“密”誤作“蜜”。

⁵⁴⁾ 石山寺本“於”誤作“放”。

⁵⁵⁾ 此字原闕，據補。

⁵⁶⁾ 詞條原缺，據音義補入。

⁵⁷⁾ 詞條上字原缺，據音義補入。

- (246) 痲點：於簞反。面黑子也。簞，徒玷反。
- (247) 疣贅：上又作疣黠，有流反。體目曰疣。々，赤腫也。下之芮反。大曰疣，少⁵⁸⁾曰贅。
- (248) 疥癬：上公痒反。下又作癩，先善反。乾瘡也。
- (249) 世尊雙眉長而不白緻而細軟：緻，馳致反。緻亦密也。又作縵字。
- (250) 輪捶：丁果反，小塚累也。今取其義，或作睡璉，非也。
- (251) 墮落：又作褫棉，直尔勅紙二反，棉，奪也。棉，敬也，脫衣也。
- (252) 諸竅：口弔反，竅，孔也，空也。
- (253) 七處充滿：謂兩足二手掌、中頸及雙肩也。
- (254) 末達那：又云摩陁那，此云醉菓。如來首相似之彼菓樹之蓊鬱，故以喻焉。
- (255) 指約分明：謂手足眾指每節橫文明顯了是也。
- (256) 好巡：或与循同，似倫反。巡視遠也，遍也，歷也，巡徧也，循自也，從也，行也。案自謂從也，又行也。
- (257) 透迤：又作委佗，於危徒何反。委佗，窠耶也。窠，烏瓜反。

第三百八十六卷

- (258) 口口⁵⁹⁾：應作俳優。皮皆反。
- (259) 嘗无差別：上音常，誠也，曾也。

大般若經音義中卷

⁵⁸⁾ 石山寺本“小”誤作“少”。

⁵⁹⁾ 石山寺本缺詞條，經文作“或復幻作無量種類伎樂俳優，令無量人歡娛受樂。”字形無考。